



COMMISSIONE EUROPEA

DIREZIONE GENERALE IB

Relazioni esterne: Mediterraneo del Sud, Medio e Vicino Oriente, America latina
Asia del Sud e del Sud-Est e cooperazione Nord-Sud

Direzione America latina

Unità Cooperazione economica



URB-AL / INFO



Bollettino n. 8

Dicembre 1998

Il Programma URB-AL in sintesi

Obiettivo:

Sviluppare delle relazioni di partenariato dirette e durature tra gli operatori locali europei e latino-americani.

Attività:

- *Otto reti tematiche di interesse comune, che costituiscono quadri di cooperazione permanenti da cui scaturiranno diversi progetti comuni cofinanziati dalla Commissione.*
- *Due incontri biennali, politici e tecnici, tra sindaci e rappresentanti di città dell'Europa e dell'America latina.*

Partecipanti:

Città, agglomerati urbani e regioni dei paesi dell'Unione europea e dell'America latina.

Durata:

Quattro anni.

Bilancio delle reti tematiche del Programma URB-AL

Rete n. 1	Droga e città
Rete n. 2	Conservazione dei contesti storici urbani
Rete n. 3	La democrazia nelle città
Rete n. 4	La città come promotore di sviluppo economico
Rete n. 5	Politiche sociali urbane
Rete n. 6	Ambiente urbano
Rete n. 7	Gestione e controllo dell'urbanizzazione
Rete n. 8	Controllo della mobilità urbana

NEW!**Tribuna dei lettori****Vedasi a pagina 11**

 Municipalidad de Santiago	Rete n. 1 "Droga e Città" Coordinamento: Municipalidad de Santiago de Chile
---	--

SCHEDA SINTETICA

Rete n. 1:	Droga e città
Coordinamento:	Santiago del Cile
Seminario iniziale:	10 e 11 novembre 1997
Numero di membri:	113 di cui 28 europei 85 latino-americani
Presentazione dei progetti comuni:	30 aprile 1998 30 aprile 1999 30 aprile 2000
Unità di coordinamento:	Carlos Varas Director de las Relaciones Internacionales Alcadía Santiago de Chile Plaza de Armas s/n, Casilla 52-D Santiago (Chile) Tel.: +56 2 6392691 Fax: +56 2 6321962 E-mail: stgoint@reuna.cl Web site: www.urb-al.cl

ULTIMI SVILUPPI

Il 30 aprile scorso, il comune di Santiago del Cile ha trasmesso alla Commissione europea 15 proposte di progetti comuni, elaborate dai membri della rete "Droga e città" e dai loro partners. Questi 15 progetti comportano in totale la partecipazione di 274 partners latino-americani ed europei. Le proposte sono state esaminate dai tre organi competenti: la Segreteria Tecnica URB-AL per quanto riguarda i criteri di ammissibilità, il Comitato Tecnico di Alto Livello per l'esame del contenuto e il Comitato ad hoc della DG IB della Commissione europea per l'analisi finanziaria e la selezione finale.

Progetti comuni selezionati dalla CE per il cofinanziamento

La CE ha selezionato per il cofinanziamento 8 progetti comuni, che saranno oggetto di un contratto specifico tra il coordinatore del progetto e la Commissione.

Si allegano l'elenco dei progetti selezionati e una presentazione sintetica dei loro obiettivi. Per ulteriori informazioni, si prega di consultare la pagina web di Santiago al seguente indirizzo: <http://www.urb-al.cl>.

Ogni anno, la rete potrà presentare nuove proposte di progetti comuni. I prossimi termini sono fissati al 30 aprile 1999 e al 30 aprile 2000.

Elenco dei progetti selezionati dalla CE per il cofinanziamento**"Sistema d'informazione sulla droga, SID-URB-AL"**

Obiettivo: Creare un sistema di scambi di informazioni tra città latino-americane ed europee sulla ricerca, sulla prevenzione e sul trattamento della tossicodipendenza, che permetta alle autorità locali di orientare i loro interventi nel settore.

Coordinatore: Alcaldía de Medellín - Colombia.

Membri: 25, di cui 8 europei e 17 latino-americani.

"Prevenzione integrale dell'alcolismo nei contesti familiari e sociali"

Obiettivi:

- ◆ Individuare i fattori associati all'alcolismo nell'ambiente familiare e nel contesto della comunità locale.
- ◆ Individuare alternative tali da consentire un rapporto responsabile con l'alcol all'interno della famiglia e degli altri spazi di socializzazione.
- ◆ Elaborare un progetto di prevenzione integrale volto a promuovere, sviluppare e rafforzare i fattori associati ad un uso responsabile nel contesto familiare e sociale.

Coordinatore: Alcaldía Mayor de Santa Fe de Bogotá – Colombia.

Membri: 25, di cui 7 europei e 18 latino-americani.

"Modifica delle politiche locali d'intervento nel settore della tossicomania"

Obiettivo: Creare uno spazio di analisi e di scambio onde elaborare nuove politiche d'intervento per la cura e il reinserimento a livello locale.

Coordinatore: Consejo Comarcal de l'Alt Empordà.

Membri: 21, di cui 8 europei e 13 latino-americani.

"Scambi di esperienze tra città e sviluppo di modelli d'intervento per prevenire l'abuso di stupefacenti"

Obiettivo: Creare possibilità di scambio in materia di prevenzione dell'abuso di stupefacenti che consentano di approfondire, analizzare e sistematizzare le esperienze metodologiche onde favorire l'elaborazione di programmi di prevenzione tra le città che fanno parte della sottorete.

Coordinatore: Municipalidad de Concepción – Cile.

Membri: 23, di cui 6 europei e 17 latino-americani.

"Modelli di prevenzione destinati alle reti di giovani – a livello locale"

Obiettivo: Scambiare, potenziare e formare l'organico locale di gestione a livello comunale e non governativo in materia di modelli di prevenzione destinati alle reti di giovani.

Coordinatore: Municipalidad de Lota - Cile.

Membri: 20, di cui 7 europei e 13 latino-americani.

"Progetto per la creazione di reti intercomunali riguardanti interventi appropriati"

Obiettivi:

- ◆ Migliorare la capacità delle autorità comunali nell'affrontare in modo globale il problema della droga.
- ◆ Formare il personale comunale affinché diventi un valido interlocutore per le istituzioni e le organizzazioni locali, regionali, nazionali e internazionali che si occupano del problema della droga.
- ◆ Sviluppare reti intercomunali di azione e di riflessione e creare canali di comunicazione e di feedback che consentano di coordinare e di migliorare le iniziative, i mezzi e le opportunità di perfezionamento a livello locale.
- ◆ Sviluppare un processo di documentazione e di analisi che consenta di definire una strategia metodologica.

Coordinatore: Municipalidad de La Florida - Cile.

Membri: 24, di cui 7 europei e 17 latino-americani.

"Riduzione degli effetti negativi sulle donne tossicomani e/o tossicodipendenti"

Obiettivo: Creare uno spazio di analisi e di scambio sulle politiche di sostegno alle donne tossicomani e/o tossicodipendenti.

Coordinatore: Prefeitura Municipal de Santo André - Cile.

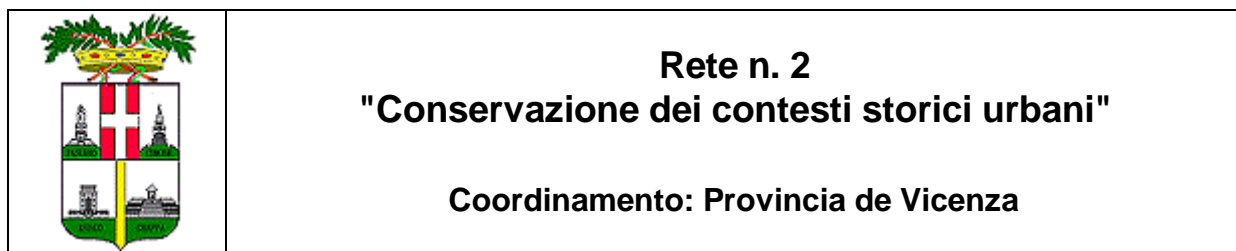
Membri: 11, di cui 3 europei e 8 latino-americani.

"Scambi di informazioni sulle politiche locali in materia di tossicodipendenza"

Obiettivo: Creare uno spazio di analisi e di scambio sulle politiche locali delle amministrazioni comunali in materia di prevenzione, assistenza, reinserimento sociale e partecipazione dei cittadini nel settore della tossicodipendenza.

Coordinatore: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires - Argentina.

Membri: 12, di cui 3 europei e 9 latino-americani.



SCHEDA SINTETICA

Rete n. 2:	Conservazione dei contesti storici urbani
Coordinamento:	Provincia di Vicenza
Seminario iniziale:	15 e 16 maggio 1998
Numero di membri:	149 di cui 95 europei 54 latino-americani
Presentazione dei progetti comuni:	31 ottobre 1998 31 ottobre 1999 31 ottobre 2000
Unità di coordinamento:	Dottore Franco Pepe Capo di Gabinetto Amministrazione Provinciale di Vicenza Programma URB-AL Contrà Gazzolle, 1 I-36100 Vicenza (Italia) Tel.: +39 0444 399208 Fax: +39 0444 327825 E-mail: urb-al.rete2@provincia.vicenza.it Web site: http://www.provincia.vicenza.it/urb-al/urbal.htm

ULTIMI SVILUPPI

In seguito al seminario di avvio delle attività della rete n. 2, organizzato dalla Provincia di Vicenza nel maggio 1998, i membri della rete hanno elaborato proposte di progetti comuni. Secondo le procedure illustrate nella Guida del Programma, essi disponevano di un periodo di cinque mesi a decorrere dal seminario iniziale per inviare le proposte al coordinatore della rete, entro un termine fissato al 31 ottobre 1998. Ogni anno, la rete potrà presentare nuove proposte di progetti comuni. I prossimi termini sono fissati al 31 ottobre 1999 e al 31 ottobre 2000.

La Provincia di Vicenza ha ricevuto sei proposte di progetti comuni, che deve trasmettere alla Commissione europea. Secondo le procedure in vigore alla Commissione, le proposte saranno esaminate nel modo seguente:

- Analisi dei criteri di ammissibilità da parte della Segreteria Tecnica URB-AL
- Analisi del contenuto da parte del Comitato Tecnico di Alto Livello
- Analisi finanziaria e selezione da parte del Comitato ad hoc della Commissione europea (DG1B).

Le proposte di progetti comuni selezionate saranno oggetto di un contratto tra la Commissione europea e il coordinatore del progetto comune. Esse verranno finanziate fino a un massimo del 50% del budget globale del progetto, con un massimo di 100 000 EURO per progetto comune.

La Provincia de Vicenza, inoltre, ha messo a disposizione sul suo sito Internet informazioni relative alle attività della rete “Conservazione dei contesti storici urbani”. Queste informazioni sono disponibili in sei lingue (tedesco, inglese, spagnolo, francese, italiano e portoghese).

L’indirizzo del sito è: <http://www.provincia.vicenza.it/urb-al/urbal.htm>


La tabella seguente corrisponde alla struttura di questo sito.

Tutti i documenti ivi contenuti possono essere scaricati.



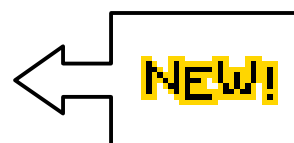
-
- 1 Informazioni generali

 - 2 Documento di Base finale
 - 3 Bibliografia del Documento di Base
 - 4 Sintesi dei lavori del Seminario del 15 - 16 maggio 1998
 - 5 Formulario – Presentazione dei progetti (download, ZIP file)
 - 6 Elenco dei membri della Rete 2: **Italia - Europa - America Latina**
 - 7 Download di tutti i documenti elencati (ZIP file, 95 Kbyte)
-

	<p>Rete n. 3 "La democrazia nelle città"</p> <p>Coordinamento: Ville d'Issy-les-Moulineaux</p>
---	--

SCHEDA SINTETICA

Rete n. 3:	La democrazia nelle città
Coordinamento:	Ville d'Issy-les-Moulineaux
Seminario iniziale:	19 e 20 febbraio 1999
Numero di membri:	108 di cui 36 europei 72 latino-americani



Presentazione dei progetti comuni:	31 luglio 1999
	31 luglio 2000
	31 luglio 2001

Unità di coordinamento:	Signora Marie Virapatirin
	Coordinatrice - Programme URB-AL - Réseau n° 3
	Hôtel de Ville - Bureau de la Coordination
	62, rue du Général Leclerc
	F-92130 Issy-les-Moulineaux (France)
	Tel.: +33 1 40957920 & 40956772
	Fax: +33 1 40959725
	E-mail: urb-al@wanadoo.fr
	Web site: http://www.issy.com/urb-al

ULTIMI SVILUPPI

La Rete n. 3 "La democrazia nelle città", il cui coordinamento è stato affidato alla Ville d'Issy-les-Moulineaux, comprende attualmente 108 membri, 72 dei quali provengono da 14 paesi dell'America latina. Nella rete sono rappresentate le tre regioni specifiche: America centrale, Comunità andina e Cono Sud. 36 membri rappresentano 8 dei 15 paesi dell'Unione europea.

In occasione della conferenza stampa tenutasi il 26 ottobre scorso presso l'Hôtel de Ville di Issy-les-Moulineaux, il sindaco André Santini ha illustrato gli obiettivi della rete "La democrazia nelle città", indicando inoltre gli orientamenti generali cui saranno improntate le attività previste della rete nel quadro del Programma URB-AL.

Il seminario di avviamento della Rete n. 3 "La democrazia nelle città", che si terrà a Issy-les-Moulineaux nei giorni 18 e 19 febbraio 1999, permetterà ai Sindaci e a tutti i Responsabili degli enti locali dell'Europa e dell'America latina, membri della rete, di discutere per due giorni del concetto di democrazia locale, onde promuovere gli scambi di esperienze e i partenariati diretti volti a creare e mettere in pratica progetti comuni.

Considerando che la data di presentazione dei progetti comuni dipende dal seminario di avviamento, i primi progetti d'Issy-les-Moulineaux dovranno essere pronti per il 31 luglio 1999. Ogni anno, la rete potrà presentare nuove proposte di progetti comuni. I termini sono fissati al 31 luglio 2000 e al 31 luglio 2001.

Il primo bollettino informativo della Rete n. 3 è stato pubblicato nell'ottobre scorso con il titolo "La Lettera della democrazia". Si indicano qui di seguito i titoli principali di questa pubblicazione, disponibile anche sul sito Internet d'Issy-les-Moulineaux, al seguente indirizzo: <http://www.issy.com/urb-al>.

La lettera della democrazia



Editoriale

Rete pratica

*Obiettivi
Chi può partecipare?
Come partecipare?
Quali sono le attività della rete?*

La rete in cifre

Elenco dei membri

Dossier: La Città in azione


I punti forti

*Strumenti permanenti della comunicazione
Il seminario inaugurale
Le riunioni annuali*

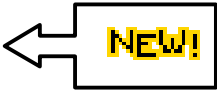
L'amministrazione comunale d'Issy-les-Moulineaux invierà prossimamente a tutti i membri e partners della rete un modulo d'iscrizione al seminario iniziale, specificando inoltre le modalità di partecipazione.

**EMERGENZA
AMERICA
CENTRALE**

La città di EL PARAISO, in HONDURAS, che è stata particolarmente colpita dal ciclone MITCH, è uno dei 108 membri della Rete n. 3 del Programma URB-AL sulla democrazia locale. La città d'Issy-les-Moulineaux, coordinatrice della Rete, organizza una raccolta di fondi, attraverso la Croce Rossa francese, per venire in aiuto ai sinistrati. Per ulteriori informazioni, si prega di rivolgersi all'unità di coordinamento della Rete n. 3.

	<p>Rete n. 4 "La città come promotore di sviluppo economico"</p> <p>Coordinamento: Ayuntamiento de Madrid</p>
---	---


SCHEDA SINTETICA

Rete n. 4:	La città come promotore di sviluppo economico	
Coordinamento:	Ayuntamiento de Madrid	
Seminario iniziale:	24 e 25 settembre 1999	
Numero di membri:	150 di cui 60 europei 90 latino-americani	
Presentazione dei progetti comuni:	28 febbraio 2000 28 febbraio 2001 28 febbraio 2002	
Unità di coordinamento:	Sra. Mercedes de la Merced Monge Ayuntamiento de Madrid Rama de Relaciones Internacionales Programa URB-AL - Red n. 4 Calle Mayor n. 72 - 1° E-28005 Madrid (España) Tel.: +34 91 588 13 82 Fax: +34 91 588 17 52	

ULTIMI SVILUPPI

Il tema della Rete n. 4 "La città come promotore di sviluppo economico", coordinato dall'Ayuntamiento di Madrid, ha destato grande interesse tra le città europee e latino-americane. La rete ha ormai raggiunto il numero massimo di membri delle due regioni, e la città continua a ricevere numerose domande di adesione. La Commissione europea ha proposto all'Ayuntamiento di Madrid di far partecipare alla rete, in veste di osservatori, gli enti locali interessati.

Il seminario iniziale della Rete n. 4 "La città come promotore di sviluppo economico" avrà luogo a Madrid il 24 e 25 settembre 1999. L'Ayuntamiento di Madrid dovrebbe comunicare prossimamente le attività preliminari della rete: pubblicazione del documento di base, redazione del bollettino informativo trimestrale, apertura di un sito Internet specifico, ecc.

	<p>Rete n. 5 "Politiche sociali urbane"</p> <p>Coordinamento: Intendencia Municipal de Montevideo</p>
---	---

SCHEDA SINTETICA

Rete n. 5:	Politiche sociali urbane
Coordinamento:	Intendencia Municipal de Montevideo
Seminario iniziale:	12 e 13 aprile 1999
Numero di membri:	92 di cui 27 europei 65 latino-americani
Presentazione dei progetti comuni:	30 settembre 1999 30 settembre 2000 30 settembre 2001



Unità di coordinamento:	Sra Belela Herrera Coordinadora Oficina de coordinación de la red n. 5 Programme URB-AL Intendencia Municipal de Montevideo 18 de Julio 1360 - Piso 25 11200 Montevideo (Uruguay) Tel.: +598 2 901 40 80 o 908 64 22 Fax: +598 2 908 23 08 E-mail: red5@piso9.imm.gub.uy
--------------------------------	---

ULTIMI SVILUPPI

Le Rete n. 5 "Politiche sociali urbane", coordinata dall'Intendencia Municipal de Montevideo, conta già più di 80 membri e sta preparando attivamente il seminario iniziale previsto per il 12 e 13 aprile 1999. Nel settembre scorso, l'unità di coordinamento della Rete n. 5 ha distribuito a tutti i suoi membri un bollettino informativo sullo stato di avanzamento dei lavori, vale a dire:

Organizzazione dell'unità di coordinamento della Rete.

Stesura del piano di lavoro (obiettivi, attività, risultati previsti e calendario).

Preparazione del documento di base, per il quale sono già stati selezionati gli esperti.

Integrazione continua dei nuovi membri.

Invio di un questionario a tutti i membri, onde definire la problematica di ogni città in materia di politiche urbane e ottenere suggerimenti dai membri per quanto riguarda il funzionamento della Rete.

Elaborazione di una banca dati dei membri.

Pubblicazione, nell'ottobre 1998, di un documento di lavoro intitolato "Políticas sociales urbanas - Convocatoria al debate", a cura dell'Intendencia Municipal de Montevideo. Si tratta di un documento molto interessante, volto ad approfondire il dibattito sul tema della rete, disponibile in spagnolo presso l'unità di coordinamento della Rete.

Rete n. 6 "Ambiente urbano"

Rete n. 7 "Gestione e controllo dell'urbanizzazione"

Rete n. 8 "Controllo della mobilità urbana"

La prima fase della selezione dei coordinatori delle tre reti è terminata nell'ottobre scorso. Tutti i candidati sono stati informati dell'esito della selezione. La Commissione europea ha fatto pervenire ai candidati preselezionati la descrizione delle prestazioni e le istruzioni per la presentazione di proposte tecniche e finanziarie dettagliate. Il termine ultimo per la presentazione delle proposte è stato fissato all'8 gennaio 1999.

Ciascuno dei candidati alle funzioni di coordinamento dovrà proporre una rete di almeno 50 membri. Successivamente, le città interessate potranno mettersi in contatto con il(i) coordinatore(i) selezionato(i) al fine di integrare la(e) rete(i) prescelta(e).

Tribuna dei lettori

Nei prossimi numeri di URB-AL / INFO, si darà la parola ai lettori e si ospiteranno i vostri articoli. Si invitano tutti i partecipanti al Programma URB-AL ad inviare i loro testi (non più di una pagina) alla Segreteria Tecnica, preferibilmente via e-mail.

Grazie a questa rubrica potete, se lo desiderate:

- diffondere l'esperienza del vostro comune/regione su uno dei temi della problematica urbana trattati da URB-AL;
- segnalare iniziative originali riguardanti le attività delle reti tematiche;
- presentare il profilo dell'ente locale, l'associazione di comuni, l'ONG, l'università o qualsiasi altro organismo di cooperazione di cui fate parte;
- far conoscere le attività di cooperazione a cui è associato il vostro ente locale;
- chiedere collaborazione per realizzare progetti comuni nel quadro delle reti tematiche.

Ci sarà spazio anche per altri argomenti inerenti alla cooperazione tra città e regioni dell'Unione europea e dell'America latina.

Per maggiori informazioni su URB-AL

Il bollettino n. 9 sarà pubblicato nel corso del primo trimestre 1999. Chi desiderasse abbonarsi e/o ricevere ulteriori informazioni sul Programma URB-AL potrà contattare la Segreteria Tecnica URB-AL al seguente indirizzo:

Segreteria Tecnica URB-AL
Avenue de Broqueville 116-Bte 9
B-1200 Bruxelles (Belgio)

Tel.: +32 2 775 93 00
Fax: +32 2 775 93 09
E-mail: secretariat@urb-al.com

Inoltre, in caso di necessità potete rivolgerVi alla Commissione europea al seguente indirizzo:

Programma URB-AL
Commissione europea
Direzione generale IB: Relazioni esterne
Direzione America latina - Unità IB/B/4
Rue de la Loi, 200 (Ufficio CHAR 4/235)
B-1049 Bruxelles - Belgio

Tel.: +32 2 295 12 29
Fax: +32 2 299 39 41

Tutti i numeri di URB-AL/INFO sono inoltre disponibili su Internet in sei lingue: tedesco, inglese, spagnolo, francese, italiano e portoghese.

L'indirizzo del sito da consultare per avere informazioni è il seguente:

↳ <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

Ulteriori informazioni su URB-AL possono essere richieste alle Delegazioni della CE in America latina e agli Uffici di Rappresentanza della CE nei Paesi dell'Unione europea (i cui indirizzi figurano sulla pagina di copertina).